

COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

Discurso del Ministro Principal en la Recepción del Gobierno de Gibraltar en la Conferencia del Partido Conservador 2013

Gibraltar, 30 de septiembre de 2013

Queridos amigos:

Vaya verano que hemos tenido.

Los gibraltareños podríamos haber dicho hace semanas a la ONU que el calentamiento global es una realidad, ya que el verano ha sido largo y caliente en Gibraltar.

Un verano en el que hemos estado en el ojo de un huracán mediático, y no me refiero a nuestra aparición en programas [de televisión] como "Top Gear", "Gibraltar, Britain in the Sun" o "New Tricks".

Ha sido un verano de largas colas diarias en la frontera, que han afectado indiscriminadamente a personas mayores, niños, mujeres embarazadas y trabajadores.

Unas colas diseñadas por España para avanzar en su rancio propósito de intimidar a Gibraltar para que ceda en cuanto a su soberanía.

Desde las continuas incursiones diarias en Aguas Territoriales Británicas de Gibraltar por los buques del Estado español que comenzaron a intensificarse en 2010, hasta incluso un caso en el que la Guardia Civil disparó contra un ciudadano británico desarmado que conducía una moto acuática.

Un verano de amenazas, retórica y mentiras directas por parte de los Ministerios del Interior y de Asuntos Exteriores de España sobre Gibraltar.

Acerca de nuestra industria turística, nuestra industria de bunkering, nuestra industria del juego online, nuestra industria de servicios financieros.

Todas ellas han sido atacadas y difamadas por un Gobierno español que debería darse cuenta de que tiene más que ganar fortaleciendo su relación con Gran Bretaña que poniéndola en riesgo.

Y todo esto porque construimos un arrecife artificial en Aguas Territoriales Británicas de Gibraltar para crear un nuevo hábitat marino e impedir que un pescador español en particular dañase los fondos marinos, y porque seguimos —y seguiremos— con nuestro trabajo de protección costera de playas en la parte oriental del Peñón.

COMUNICADO

Sin embargo, todas las mentiras sobre estos temas que se han vendido en la prensa española han logrado engañar a las gentes del país vecino para que vean a Gibraltar como una especie de parásito.

De hecho, en Gibraltar tenemos claro que algunas de las declaraciones hechas por destacados políticos españoles en las últimas semanas han conseguido despertar sentimientos de desconfianza, rechazo e incluso de odio contra los gibraltareños, especialmente entre aquellos españoles con mayor desconocimiento de la situación.

Hasta tal punto que ustedes entenderán la tristeza que me produjo la semana pasada ver un vídeo de YouTube que mostraba una obra de teatro escolar en la que 3 gibraltareños vistiendo camisetas con la bandera británica eran acibillados a tiros por agentes de la Guardia Civil.

Vergonzoso. Indignante. Triste.

Pero si una imagen vale más que mil palabras, entonces ese vídeo transmite un millón de emociones que han sido avivadas e instigadas por personas que en la Europa del siglo XXI deberían mostrar más sentido común.

Por suerte, contamos con grandes amigos como William Hague, David Lidington y, por supuesto, David Cameron.

Su defensa clara e inequívoca de Gibraltar y sus gentes ha sido intachable y, sin duda, ha hecho reflexionar seriamente a los comentaristas y figuras políticas más razonables en España acerca de las tácticas desplegadas contra nosotros.

Y esta noche, en nombre del Gobierno de Gibraltar y, en particular, en nombre del pueblo de Gibraltar, estoy aquí para honrar a los miembros del partido Conservador que han defendido incondicionalmente al pueblo de Gibraltar y para darles las gracias por las contundentes declaraciones que han hecho a favor de Gibraltar y de su gente.

Su apoyo incondicional incluso puede haber sorprendido a algunos en Madrid que subestimaron la fuerte relación que une a Gibraltar y al Gobierno de coalición del Reino Unido.

Esta relación es lo que nos puede permitir avanzar incluso ante retos como tan enormes como el que afrontamos en la actualidad;

Porque Gibraltar y el Reino Unido siguen trabajando "codo con codo" para encontrar la mejor manera de progresar.

Los dos nos mantenemos firmemente comprometidos con el Foro Tripartito de Diálogo establecido con la anterior administración española.

El Partido Popular se niega a participar en ese Foro.

COMUNICADO

Y por ello, en Gibraltar hemos aprobado y adoptado la propuesta de William Hague para mantener conversaciones *ad hoc* cuando sea necesario o deseable hasta que el Foro Tripartito pueda volver a reunirse.

Gibraltar y el Reino Unido tendrán voces separadas y se presentarán con delegaciones independientes en cualquiera de estos encuentros.

Hemos propuesto que la Comisión de la UE también debería estar presente para tratar aquellas materias que hayan sido objeto de denuncia por alguna de las partes.

Y todas las decisiones deben ser tomadas por consenso, de modo que nada pueda ser impuesto a Gibraltar sin nuestro consentimiento.

PERO estas conversaciones no incluirán, obviamente, ninguna discusión sobre la soberanía de Gibraltar o su futuro.

De hecho, ya ha quedado meridianamente claro que el Reino Unido no transferirá la soberanía de Gibraltar contra nuestra voluntad y que, además, ni siquiera entrará en un proceso de negociación sobre la cuestión de la soberanía sin nuestro consentimiento.

Se trata de un veto que tenemos la intención de ejercer de forma permanente para impedir un regreso al proceso de Bruselas o a cualquier otro foro bilateral que implique una negociación o discusión acerca de nuestra soberanía, ¡por mucho que el señor Rajoy se empeñe en lo contrario al dirigirse a la Asamblea General de las Naciones Unidas!

Y ello pone realmente de manifiesto el compromiso del Gobierno británico con nuestro derecho de autodeterminación y el principio universal de consentimiento, que debe ser el principio rector.

Sin embargo, espero sinceramente que podamos entablar conversaciones *ad hoc* dentro de no mucho tiempo para tratar de avanzar en áreas que sean de interés común; y en dichas conversaciones deberán estar presentes aquellas partes para las que el tema de debate sea relevante.

En este sentido, ayer dos jóvenes señoritas dieron un ejemplo para todo el mundo.

Miss Gibraltar 2013, Maroua Kharbouch, se clasificó entre las 6 finalistas en el concurso de Miss Mundo como "la elegida por el público".

¡Fue la candidata preferida por ciudadanos de todo el mundo!

Gibraltar no podría estar más orgulloso de esta joven que describió la bondad como "aquellas palabras que los sordos pueden escuchar y aquellas acciones que los ciegos pueden ver".

COMUNICADO

Y cuando estaban siendo anunciados los primeros premios, ella y Miss España se cogieron las manos, expectantes, frente a una audiencia global.

Eran el reflejo, en una imagen que sin duda vale más que mil palabras, de la realidad de la relación simbiótica que existe entre el pueblo de Gibraltar y el pueblo español de La Línea, así como con el resto de ciudades que nos rodean.

Amistad. Respeto. Entendimiento.

Y más si tenemos en cuenta que Gibraltar da trabajo a 10.000 personas que viven al otro lado de la frontera.

Sé que si la misma energía que dedicamos a estar en desacuerdo la dedicáramos a trabajar juntos, esa cifra podría duplicarse o triplicarse fácilmente.

Sería deseable que los titulares beligerantes dieran paso a un verdadero diálogo para la cooperación y las buenas relaciones entre vecinos.

Por lo tanto, creo que es enormemente positivo que miembros del actual partido en el poder en España, el Partido Popular, asistan a esta conferencia, capitaneados por Esteban González Pons.

Es positivo porque os brinda la oportunidad de dejarles claro que el pueblo británico nunca cederá ante la intimidación.

Que el apoyo del Partido Conservador en cuanto al derecho inalienable de los gibraltareños a la autodeterminación no puede ser más claro y que nunca cambiará.

Es positivo porque podréis dejar claro que el Partido Conservador nunca aceptará una propuesta de soberanía conjunta —tal como promovió Peter Hain a finales de 2002— puesto que los pueblos de Gibraltar y del Reino Unido están unidos por un vínculo inquebrantable que nadie debería tratar de destruir en contra de nuestros deseos.

Y las declaraciones de que España y Argentina trabajarán juntas en el tema de Gibraltar y las Malvinas no nos asustan, sino que refuerzan nuestra voluntad común de colaborar para defender nuestros derechos.

Dado que la presión en la frontera, que ya fue el MODUS OPERANDI del Partido Popular entre 1997 y 2003, no conseguirá debilitarnos.

Y ni tan siquiera el actual embargo ilegal —que distorsiona el mercado único— sobre las importaciones de piedra, arena y áridos necesarios para nuestra industria de la construcción logrará retrasar o detener nuestro progreso socioeconómico o nuestro programa de edificación de 1.000 nuevas viviendas de precio asequible en los próximos 26 meses.

COMUNICADO

Es positivo que el Partido Popular esté aquí en la conferencia, ya que os brinda la oportunidad de garantizar que todas las esferas del Partido Popular en Madrid reciben el mensaje de que la relación entre el Partido Conservador y el PP se ve deteriorada por el tratamiento que se está dispensando a la buena gente de Gibraltar.

Que, tal como han expresado algunos ministros del Partido Conservador, la relación bilateral entre el Reino Unido y España se deteriorará si la intimidación, las mentiras y la retórica persisten.

Así que os pido a aquellos de vosotros que coincidáis con estos colegas del Partido Popular que les recordéis las palabras claras e inequívocas del Primer Ministro, David Cameron, con las que estableció la posición del Partido Conservador y del Gobierno del Reino Unido con ocasión de nuestro Día Nacional:

"Gibraltar es británico, ¡y que así siga!"

Porque el vínculo entre el pueblo de Gran Bretaña y Gibraltar es inquebrantable.

Una alianza que se fortalece en la adversidad.

Incluso en relación con cuestiones en las que inicial y aparentemente podíamos tener conflicto de intereses, somos capaces de trabajar juntos para conseguir resultados que nos beneficien mutuamente;

Como sucede con el "Impuesto al Punto de Consumo" (*Point of Consumption Tax*) propuesto por el Ministro de Hacienda [británico] en relación con los juegos online, área cuyos mayores expertos a escala mundial están en Gibraltar —el "Silicon Valley" y "Las Vegas" de esta industria.

La Asociación de Apuestas y Juego de Gibraltar (*Gibraltar Betting and Gambling Association*) — algunos de cuyos miembros están hoy con nosotros— está colaborando con los funcionarios del Ministerio de Hacienda y del Departamento de Cultura, Medios y Deporte (DCMS) para ofrecer su inigualable experiencia y ayudar a conseguir un mejor marco normativo que sea aplicable y funcione tanto en Gran Bretaña como en Gibraltar.

Y nuestra alianza también está funcionando bien desde un punto de vista político; el Gobierno de Gibraltar está ahora totalmente comprometido con la Revisión del Equilibrio de Competencias (*Balance of Competences Review*) que está llevando a cabo el Reino Unido, ya que también queremos que hacer oír nuestra opinión en caso de un referéndum sobre Europa.

Ha sido un largo y caluroso verano, y está empezando a hacer un poco de calor en esta sala, por lo que tal vez debería ahora dar la palabra al hombre que se ha ganado el respeto del pueblo de Gibraltar, tanto en la Oposición como en el Gobierno.

Un verdadero amigo del Peñón y de sus gentes.

COMUNICADO

El Ministro de Asuntos Exteriores [británico], William Hague.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés que sigue.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 661 547 573



**HM GOVERNMENT OF GIBRALTAR
PRESS OFFICE
No.6 Convent Place
Gibraltar
Tel:20070071; Fax: 20043057**

PRESS RELEASE

No: 690/2013

Date: 29th September 2013

Chief Minister's Address At HMGoG Reception Conservative Party Conference 2013

Dear friends

What a summer it has been.

We in Gibraltar could have told the UN weeks ago that global warming is a reality - because it has been a long, hot summer in Gibraltar.

A summer of Gibraltar being in the eye of a media storm; and I don't mean our featuring on "Top Gear", "Gibraltar, Britain in the Sun" or "New Tricks".

It's been a summer of daily, lengthy frontier queues indiscriminately affecting the elderly, infants, pregnant women and workers.

Designed to advance Spain's stale purpose of bullying Gibraltar into surrendering on sovereignty.

Of continued daily incursions into British Gibraltar Territorial Waters by Spanish state vessels that begun in earnest in 2010 and even one instance of Guardia Civil officers shooting at an unarmed British jet-skier.

A summer of threats, rhetoric and downright lies from the Spanish Foreign and Interior Ministries about Gibraltar.

About our tourist industry.
Our bunkering industry.
Our online gaming industry.
Our financial services industry.

All have been attacked and traduced by a Spanish government that should realise it has more to gain from working on its relationship with Britain, rather than putting it at risk.

And this because we created an artificial reef in British Gibraltar Waters designed to create a new marine habitat and that prevents one particular Spanish fisherman from raking the seabed and because we continue - and will continue - our coastal protection work of beaches on the eastern side of the Rock.

Yet all the lies peddled about these issues in the Spanish press have caused the Spanish people to be misled into seeing Gibraltar as some sort of parasite.

In fact, it has been clear to us in Gibraltar that some of the statements made by senior Spanish politicians in recent weeks have been liable to arouse feelings of distrust, rejection, or even hatred against Gibraltarians, especially among the less knowledgeable members of the Spanish public.

To such an extent that you will my sadness that last week a YouTube video showed a school play in which 3 Gibraltarians wearing Union Jack t-shirts are mown down with machine gun fire by Guardia Civil officers.

Appalling.
Outrageous.
Sad.

But if a picture is worth a thousand words, then that video conveys a million emotions that have been stoked and incited by people who in 21st century Europe should know better.

Thank goodness then for great friends like William Hague, David Lidington and - of course - David Cameron!

Their clear and unambiguous defence of Gibraltar and its people has been unimpeachable and has clearly caused the more reasonable commentators and political operators in Spain to think hard about the tactics being deployed against us.

And tonight, on behalf of Her Majesty's Government of Gibraltar and - more particularly on behalf of the people of Gibraltar, I am here to honour these Conservative stalwart supporters of the people of Gibraltar and thank them for the clear statements they have made in defence of Gibraltar and its people.

Their staunch support may even have surprised some in Madrid who did not have the measure of the strength of the relationship between Gibraltar and the United Kingdom coalition Government.

That is what may enable us to move forward even in the face of such huge challenges as the ones we presently face;

Because Gibraltar and the United Kingdom remain in "lockstep" over how best to progress.

We both remain strongly committed to the Trilateral Forum for Dialogue established with the previous Spanish administration.

The Partido Popular resiles from that Forum.

And in light of that we in Gibraltar have agreed and embraced William Hague's proposal for "ad hoc" talks where necessary or desirable until the Trilateral can be re-convened.

Gibraltar and the UK will each have their own voice and be independent delegations at any such encounters.

We have proposed that the EU Commission should also be present in respect of matters which have been the subject of complaint by one of the parties.

And any decisions should be made by a consensus; with nothing being imposed on Gibraltar without our consent.

BUT these talks will obviously not involve any discussion of the Sovereignty of Gibraltar or its future.

In fact, it is now clear beyond peradventure that the UK will not transfer the Sovereignty of Gibraltar against our wishes and will - further - not even enter into a process of Sovereignty negotiations without our consent.

That veto is one we intend to exercise permanently to prevent a return to the Brussels process or to any bilateral forum that would involve any negotiation or discussion of our sovereignty, however often Mr Rajoy may seek the opposite in addressing the General Assembly of the United Nations!

And that really evidences the commitment of the British Government to our right of self determination and to the universal principle of consent, which must be the guiding principle.

I nonetheless sincerely hope it will therefore be possible for us to start "ad hoc" talks before too long to try to progress in areas of common interest and concern; having present at those talks such parties as may be relevant to the particular subject matter in question at any time.

In that respect, yesterday, two young ladies gave an example to the whole world.

Miss Gibraltar 2013, Maoura Kharbouch, qualified into the last 6 at the Miss World contest as "the people choice".

She was the contest the people of the world loved the most!

She could not have made Gibraltar prouder than when she spoke of kindness being "the words deaf people hear and the actions blind people see."

And when the top prizes were being announced, she and Miss Spain held hands in anticipation in front of a global audience.

They represented, in one image certainly worth a thousand words, the reality of the symbiotic relationship between the people of Gibraltar and the Spanish people of La Linea and the towns around us.

Friendship.
Respect.
Understanding.

And in particular, Gibraltar providing 10,000 jobs for cross frontier workers.

I know that if we could put the energy we put into being at loggerheads into working together, that figure could easily double or triple.

If only the belligerent headlines will give way to real dialogue for co-operation and great neighbourly relations.

So, I think it is hugely positive that members of Spain's ruling Popular Party are attending this conference, led by Snr Esteban Pons.

Positive because it will allow you to make clear to them that the British people never give in to bullying.

That the position of the Conservative Party in support of the Gibraltarians' inalienable right to self-determination could not be clearer and will never change.

Positive to allow you to make clear that the Conservative Party will never countenance a Joint Sovereignty proposal - as was promoted by Peter Hain in late 2002 - because the people of Gibraltar and of the United Kingdom are tied by an unbreakable bond that none should seek to untie against our wishes.

And statements saying that Spain and Argentina will work together on Gibraltar and the Falklands do not put fear in us; they put steel in our joint resolve to work together to defend our rights.

Because pressure at the frontier, which was the MODUS OPERANDI of the Popular Party even between 1997 and 2003, will not ever weaken us.

And even the current illegal ban - which distorts the single market - on imports of rock, sand and aggregate for our construction industry will neither slow or halt our socio-economic progress and our programme to build 1,000 new affordable homes in the next 26 months.

It is positive the Partido Popular are here at conference as it gives you a chance to ensure that the message goes back to the hierarchy of the Popular Party in Madrid that the relationship between the Tory party and the PP is damaged by the type of treatment being meted out to the good people of Gibraltar.

That, indeed, as Conservative ministers have said, the bilateral relationship between the United Kingdom and Spain will be damaged if the bullying, the lying and the rhetoric continue unabated.

So I ask any of you who happen to come across these Partido Popular colleagues to remind them of the clear and unequivocal words of Prime Minister, David Cameron, who set out the position of the Conservative Party and the UK Government when he said on our National Day:

"Gibraltar is British; let's keep it that way!"

Because the partnership between the people of Britain and Gibraltar is an unbreakable bond.

A partnership that grows stronger in adversity.

Even in relation to issues where we may initially have appeared to have competing interests, we can work together to produce mutually beneficial results;

As in relation to the Chancellor's proposed "Point of Consumption Tax" in respect of online gaming, where the world's top experts are in Gibraltar, the Silicon Valley and Las Vegas of the remote gambling.

The Gibraltar Betting and Gambling Association - some of whom are with us today - are engaging with Treasury and DCMS officials to offer their unrivalled, world-leading expertise to assist in delivering a better framework of enforceable rules that work both for Britain and Gibraltar.

And our partnership is working well politically too; as Her Majesty's Government of Gibraltar is now fully engaged in the Balance of Competences Review being undertaken by the UK as we look forward to having our say too in a Euro-referendum.

It's been a long hot summer and it is getting a little hot in this room, so perhaps I should now give way to man who has earned the respect of the people of Gibraltar both in Opposition and in Government.

A true friend of the Rock and its people.

The Foreign Secretary, William Hague.